

Quali / MSA Englischprüfung mündlich: Teil „Interpreting“

Dialogue 9: Buying street food in New York

Street food vendor	You	German Tourist
"Hi there! What can I get you today? Take your time, no rush."		
		"Hallo. Ich hätte gern etwas Typisches aus New York. Ich bin zum ersten Mal hier."
"Sure. We have hot dogs, burgers and pretzels. They're all freshly made."		
		"Dann nehme ich einen Hot Dog, bitte. Am besten mit Senf."
"No problem at all. Would you like onions or sauerkraut on it as well?"		
		"Ja, gern. Aber bitte nicht zu viel, nur ein bisschen."
"Got it. That will be five dollars. Cash or card is fine with me."		
		"Ich bezahle mit Karte. Dauert es lange oder geht es schnell?"
"Not at all. It'll be ready in a minute. Here you go, nice and hot."		
		"Super, vielen Dank. Das riecht wirklich gut. Ich freue mich schon."
"You're very welcome. Enjoy your meal and have a great day in New York!"		

Dialogue 9: Buying street food in New York – **Solution**

Street food vendor	You	German Tourist
"Hi there! What can I get you today? Take your time, no rush."	"Hallo! Was kann ich Ihnen heute geben? Lassen Sie sich Zeit."	
	"Hi! I'd like something that's typical for New York. I'm here for the first time!"	"Hallo. Ich hätte gern etwas Typisches aus New York. Ich bin zum ersten Mal hier."
"Sure. We have hot dogs, burgers and pretzels. They're all freshly made."	"Klar. Wir haben Hot Dogs, Burger und Brezeln. Alles wird frisch gemacht."	
	"Then I'll take a hot dog, please. With mustard if possible."	"Dann nehme ich einen Hot Dog, bitte. Am besten mit Senf."
"No problem at all. Would you like onions or sauerkraut on it as well?"	"Überhaupt kein Problem. Möchten Sie auch Zwiebeln oder Sauerkraut darauf?"	
	"Yes, please. But not too much, just a little."	"Ja, gern. Aber bitte nicht zu viel, nur ein bisschen."
"Got it. That will be five dollars. Cash or card is fine with me."	"Alles klar. Das macht fünf Dollar. Bar oder mit Karte ist in Ordnung."	
	"I'll pay by card. Does it take long or is it quick?"	"Ich bezahle mit Karte. Dauert es lange oder geht es schnell?"
"Not at all. It'll be ready in a minute. Here you go, nice and hot."	"Überhaupt nicht. Es ist gleich fertig. Bitteschön, schön heiß."	
	"Great, thank you very much. It smells really good. I'm looking forward to it."	"Super, vielen Dank. Das riecht wirklich gut. Ich freue mich schon."
"You're very welcome. Enjoy your meal and have a great day in New York!"	"Gern geschehen. Guten Appetit und noch einen schönen Tag in New York!"	

Buying Street Food in New York

Ausführliches Merkblatt für die mündliche Englischprüfung (Interpreting – Quali / MSA Bayern)

Situation:

Ein Tourist kauft an einer Imbissbude in New York Street Food (z. B. Hot Dog).

Der Vendor spricht Englisch, der Tourist Deutsch.

Der Prüfling dolmetscht.

✓ 1. Typische Gesprächsphasen an einer Imbissbude

1. Begrüßung / Ansprache
2. Auswahl des Essens
3. Extras & Wünsche („with / without ...“)
4. Preis & Bezahlung
5. Übergabe des Essens
6. Verabschiedung

➔ Genau diese Phasen werden in der Prüfung erwartet.

✓ 2. Wichtige Personen & Orte

Englisch	Deutsch
street food stand / food truck	Imbissstand / Foodtruck
vendor	Verkäufer
customer	Kunde / Kundin
menu	Speisekarte
to order	bestellen

✓ 3. Typisches Street Food (NYC)

Englisch	Deutsch
hot dog	Hot Dog
burger	Burger
pretzel	Brezel
fries	Pommes
mustard	Senf
ketchup	Ketchup
onions	Zwiebeln
sauerkraut	Sauerkraut

✓ 4. Bestellen – zentrale Redewendungen ★

🗣️ Der Kunde

- “I’ll take a ...”
- “I’d like a ..., please.”
- “With / without ...”
- “Not too much, please.”
- “That’s fine, thanks.”

👤 Der Vendor

- “What can I get you?”
- “Anything else?”
- “Would you like ... on it?”
- “Here you go.”

✓ 5. Preis & Bezahlung

Englisch	Deutsch
How much is it?	Wie viel kostet das?
That'll be five dollars.	Das macht fünf Dollar.
cash or card	bar oder mit Karte
to pay by card	mit Karte zahlen

Typische Sätze:

- “That’ll be ... dollars.”
- “Cash or card?”
- “I’ll pay by card.”

✓ 6. Wichtige Satzanfänge (sehr prüfungsrelevant!)

Diese helfen, sicher ins Dolmetschen zu kommen:

- “I would like ...”
- “I’ll take ...”
- “With ..., please.”
- “How much is it?”
- “That smells really good.”

✓ 7. Verabschiedung ✓ (nicht vergessen!)

- “Enjoy your meal!” – Guten Appetit!
- “Have a great day!” – Schönen Tag noch!
- “Thanks a lot!” – Vielen Dank!

➔ Eine höfliche Verabschiedung bringt **Pluspunkte**.

✓ 8. Prüfungstipps

- ✓ klar und langsam dolmetschen
- ✓ lieber **einfache Sätze** als komplizierte
- ✓ typische Wendungen sicher beherrschen
- ✓ kleine Fehler sind okay – **weilersprechen!**

Fazit

Wer sicher kann:

- bestellen
- Extras nennen
- bezahlen
- sich höflich verabschieden

➔ **besteht diese Aufgabe sehr zuverlässig** ✓